



НАУЧНАЯ СТАТЬЯ

УДК 811.112

Дата поступления: 26.01.2023
рецензирования: 27.02.2023
принятия: 30.05.2023

Вербальные маркеры оценки обучающимися учебно-методических комплексов немецкого языка в образовательном дискурсе ФРГ

В.Э. Шукман

Самарский национальный исследовательский университет
имени академика С.П. Королева, г. Самара, Российская Федерация
E-mail: shukman.vi@mail.ru. ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-5027-147X>

Аннотация: Статья посвящена исследованию вербальных маркеров оценки в высказываниях изучающих немецкий язык на начальном уровне (A1) иностранцев о содержании учебно-методических комплексов немецкого языка в образовательном дискурсе ФРГ. Проблематика исследования связана с малой изученностью динамичного феномена обратной связи и ее вербализации в виде оценочных высказываний иностранцев о содержании и форматах предлагаемых им в ФРГ учебно-методических комплексов в сфере изучения немецкого языка как иностранного. Лингвистическими методами исследования послужили дискурсивный и лексический анализ вербальных маркеров оценки, обнаруженных в оценочных высказываниях обучающихся-иностранцев. Исследуемый языковой материал собран в Языковом центре Вюрцбургского университета (ФРГ) в ходе целевого анкетирования иностранцев, изучающих немецкий язык на начальном уровне (A1). Актуальность исследования обусловлена перспективами изучения аксиологического феномена обратной связи в образовательном дискурсе ФРГ, многообразием потенциала когнитивного варьирования тематического содержания и лексического наполнения учебно-методических комплексов немецкого языка. Результаты, полученные с помощью дискурсивного и лексического анализа вербальных маркеров оценки, демонстрируют разнообразие реакций иностранцев на содержание востребованных в ФРГ учебно-методических комплексов Netzwerk A1.1 – A1.2, определенные акценты в оценках содержания, процесса и итогов обучения на их основе. Полученные результаты и выводы дискуссионны, так как при общей положительной оценке аутентичных учебно-методических комплексов немецкого языка в высказываниях иностранцев представлены вербальные маркеры оценки с отрицательной коннотацией, указывающие на аспекты, установки, доминанты содержания (в первую очередь это тематическая актуальность), требующие корректировки и оптимизации в современном глобальном образовательном дискурсе ФРГ. По модели данного исследования могут быть проведены изыскания с позиций дискурсивной лингвистики для верификации аспектов оценки образовательных стратегий и кодирования ключевых концептов, также сравнительного характера.

Ключевые слова: образовательный дискурс ФРГ; дискурсивный анализ; вербальные маркеры оценки; оценочные высказывания; лексический анализ; учебно-методические комплексы немецкого языка; начальный уровень изучения.

Цитирование. Шукман В.Э. Вербальные маркеры оценки обучающимися учебно-методических комплексов немецкого языка в образовательном дискурсе ФРГ // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2023. Т. 29, № 2. С. 172–182. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2023-29-2-172-182>.

Информация о конфликте интересов: автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

© Шукман В.Э., 2023

Виктория Эдуардовна Шукман – ассистент кафедры немецкой филологии, Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, 443086, Российская Федерация, г. Самара, Московское шоссе, 34.

SCIENTIFIC ARTICLE

Submitted: 26.01.2023
Revised: 27.02.2023
Accepted: 30.05.2023

Verbal markers of the learners' evaluation of the German language textbooks in the German educational discourse

V.E. Shukman

Samara National Research University, Samara, Russian Federation
E-mail: shukman.vi@mail.ru. ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-5027-147X>

Abstract: The article is devoted to the research of verbal markers of evaluation in the statements of foreigners studying German at the elementary level (A1) about the content of the German language textbooks in the German educational discourse. The problems of the research are connected with the low level of knowledge of the dynamic phenomenon of feedback and its verbalization in the form of evaluative statements of foreigners about the content of the German language textbooks offered to them in Germany in the field of learning German as a foreign language. The linguistic methods of the research were the discursive and lexical analysis of verbal markers of evaluation found in the evaluation statements of

the foreign learners. The language material was collected at the Language Centre of the Würzburg University (Germany) during a targeted survey of foreigners studying German at the elementary level (A1). The topicality of the research is due to the prospects of studying the axiological phenomenon of feedback in the German educational discourse, the diversity of the potential for cognitive variation of the thematic content and lexical content of the German language textbooks. The results obtained with the help of discursive and lexical analysis of verbal markers of evaluation demonstrate the diversity and reactions of foreigners to the content of the German language textbooks Netzwerk A1.1 – A1.2 and certain accents in the assessments of the content, process and learning outcomes based on them. The obtained results and conclusions are debatable, since with a general positive assessment of authentic German language textbooks, verbal markers of evaluation with a negative connotation are presented in the statements of foreigners, indicating aspects, attitudes, dominant content (primarily thematic relevance) that require correction and optimization in the modern global German educational discourse. According to the model of this research, another research can be carried out from the standpoint of discursive linguistics to verify aspects of evaluating educational strategies and coding key concepts, also a comparative one.

Key words: German educational discourse; discursive analysis; verbal markers of evaluation; evaluative statements; lexical analysis; German language textbooks; elementary level.

Citation. Shukman V.E. Verbal markers of the learners' evaluation of the German language textbooks in the German educational discourse. *Vestnik Samarskogo universiteta. Istorii, pedagogika, filologiya = Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology*, 2023, vol. 29, no. 2, pp. 172–182. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2023-29-2-172-182>. (In Russ.)

Information on the conflict of interests: author declares no conflict of interest.

© Shukman V.E., 2023

Viktoria E. Shukman – assistant lecturer of the Department of German Philology, Samara National Research University, 34, Moskovskoye shosse, Samara, 443086, Russian Federation.

Введение

Исследование посвящено дискурсивному и лексическому анализу вербальных маркеров оценки в оценочных высказываниях иностранцев, целенаправленно изучающих немецкий язык на начальном уровне (A1), о содержании учебно-методических комплексов (УМК) немецкого языка Netzwerk A1.1 – A1.2 (Netzwerk A1.1 2011; Netzwerk A1.2 2012) в образовательном дискурсе ФРГ. Оценка (оценочное высказывание) понимается как «высказывание, устанавливающее абсолютную или сравнительную ценность некоторого объекта» [Ивин 2012, с. 203].

УМК обладают большим дискурсивным потенциалом, т. к. они «создают базу для возникновения и функционирования образовательного дискурса как системы ценностно-смысловой коммуникации субъектов образовательного процесса» [Артюхова 2016, с. 2; Карасик 2004]. В них содержатся необходимый лексический материал, тематические ситуации, представленные в заданиях / упражнениях на разные виды речевой деятельности (чтение, аудирование, письмо, говорение), которые способствуют формированию у иностранцев в рамках образовательного дискурса ФРГ кроме навыков иноязычной речи новой когнитивной и языковой картины мира для полноценного общения, потенциальной социализации в ФРГ [Helbig 2001a; Helbig 2001 b; Krumm, Fandrych, Hufeisen, Riemer 2010 a; Krumm, Fandrych, Hufeisen, Riemer 2010 b].

Проблематика исследования состоит в том, что обратная связь в виде оценочных высказываний изучающих немецкий язык иностранцев о предлагаемых им в вузах и языковых центрах УМК, об их содержании, качестве образования в сфере изучения иностранцами немецкого языка в образовательном дискурсе ФРГ часто не учитывается. Но это играет большую роль в установках, при оптимизации методики преподавания, в совершенствовании УМК немецкого языка, в том числе

с лингво-когнитивной точки зрения. В частности, при отборе и компоновке лексического материала для УМК, при структурировании в образовательном дискурсе ФРГ концептосферы для иностранцев [Азмина 2016; Дубинин, Шевченко, Данилова, Кучумова 2015]. Под качеством образования мы понимаем «состояние и результативность процесса образования в обществе, его соответствие потребностям и ожиданиям общества» [Рямов 2012], что актуально для исследования образовательного дискурса в целом. Вербальные реакции иностранцев на качество образования, на предлагаемые ключевые концепты в образовательном дискурсе ФРГ при преподавании немецкого языка как иностранного изучены мало [Fäcke, Mehlmauer-Larcher 2017].

Целью исследования является определение с помощью анализа вербальных маркеров оценки в оценочных высказываниях иностранцев того, как и с помощью каких языковых средств они оценивают в образовательном дискурсе ФРГ востребованные УМК Netzwerk A1.1 – A1.2. Это в частности: их содержание, а конкретнее – темы, их наполнение, задания / упражнения на различные виды речевой деятельности, репрезентанты представленных в них ключевых концептов, в том числе концептов LERNEN, DEUTSCHLAND и других базовых для уровня A1 концептов [Шукман 2020, с. 144; Шукман, Дубинин 2020, с. 224–238; Шукман 2021, с. 280].

Для реализации цели исследования необходимо было решить следующие задачи: выделить целевую группу иностранцев как участников исследуемого типа дискурса, собрать и изучить информацию о них, систематизировать их оценочные высказывания касательно тем, заданий / упражнений на различные виды речевой деятельности в УМК Netzwerk A1.1 – A1.2, выделив вербальные маркеры оценки, проведя комплексный дискурсивный и лексический анализ.

Для сбора информации об обучающихся-иностранцах, их оценок был выбран метод опроса – один из основных и наиболее популярных для быстрого и качественного сбора информации: «<...> метод получения первичной социологической информации, основанный на непосредственной или опосредованной связи между исследователем и респондентом с целью получения от последнего необходимых данных в форме ответов на поставленные вопросы» (Зборовский, Шуклина 2016, с. 242). Благодаря опросу можно получить информацию о фактах, событиях, мнениях и оценках, что актуально для нашего исследования. У этого метода есть ряд достоинств: универсальность, поскольку он выступает как источник знания о внутренних побуждениях людей и одновременно о событиях прошлого и настоящего; гибкость, позволяя моделировать нужные исследователю ситуации; надежность, так как при наличии системы контроля он дает не менее достоверную и качественную информацию, чем при использовании методов изучения документов или наблюдения (Зборовский, Шуклина 2016, с. 242).

Анкетирование целевой группы представилось нам наиболее удобным видом опроса в сложившихся условиях: большое количество участников-иностранцев, низкий уровень владения немецким языком, ограниченное время. Оно представляет собой разновидность исследовательского метода опроса, позволяя на основе письменных ответов на предложенные вопросы выявить точки зрения, тенденции, имевшие место в группе респондентов (Педагогический словарь 2008, с. 33). Анкетирование в рамках исследования было групповым и проводилось в целевой аудитории в присутствии анкетера.

При обосновании исследования мы различали виды вопросов – открытый и закрытый виды анкетирования. Анкетирование закрытого типа предполагает выбор ответов из предложенных вариантов. Анкетирование открытого типа – самостоятельное конструирование ответа респондентом [Долженко, Позднякова 2015, с. 109]. Под анкетой мы подразумевали объединенную единым исследовательским замыслом систему вопросов, «направленных на выявление мнений и оценок респондентов и получение от них информации о социальных фактах, явлениях, процессах» (Зборовский, Шуклина 2016, с. 245). С целью сбора вербальных маркеров оценки в разработанной анкете представлены вопросы закрытого и открытого типа. Вопросы закрытого типа минимизируют уровень сложности процесса анкетирования для обучающихся с низким уровнем знания немецкого языка. Вопросы открытого типа способствуют проявлению индивидуальности, предоставляя обучающимся возможность более полно выразить собственное мнение.

На основе полученных результатов в оценочных высказываниях обучающихся-иностранцев были выявлены вербальные маркеры оценки –

лексические единицы (ЛЕ) с различной коннотацией, был проведен их дискурсивный и лексический анализ, подсчитаны вербальные маркеры с положительной, нейтральной, отрицательной коннотацией. Таким образом сформировалось представление об оценке обучающимися тем, заданий / упражнений на различные виды речевой деятельности, содержащих репрезентанты *a priori* ключевых для иностранцев концептов в сфере изучения немецкого языка на начальном уровне (A1) в образовательном дискурсе ФРГ на примере востребованных УМК немецкого языка Netzwerk A1.1 – A1.2.

Основная часть

1. Участники анкетирования. Для характеристики обучающихся, как участников образовательного дискурса ФРГ, для анализа оценки ими содержания – тем, заданий / упражнений на разные виды речевой деятельности в УМК Netzwerk A1.1 – A1.2 в образовательном дискурсе ФРГ в ходе научно-исследовательской стипендии DAAD (2019–2020 гг.) в сотрудничестве с кафедрами немецкого языкознания¹ и дидактики немецкого языка и литературы², а также с Языковым центром Вюрцбургского университета³ были разработаны оценочные анкеты для обучающихся в Языковом центре иностранцев. Ведущие сотрудники указанных кафедр приняли участие в разработке анкет из 35 вопросов. Сотрудники Языкового центра университета предоставили возможность посещения занятий для наблюдения и анкетирования. Согласно закону ФРГ о защите персональных данных информация частично не общедоступна (имена, фамилии обучающихся, визовые сведения и пр.) и поэтому она нами не указана.

Анкета составлена с опорой на методические разработки и рекомендации GER⁴. Ее формат дает возможность выбора варианта ответа и написания открытого комментария. Формат с готовыми вариантами выбран в соответствии с уровнем языковой подготовки обучающихся, так как для изучающих немецкий язык на уровне A1 затруднительно написать развернутый комментарий. Часть с выбором варианта была обязательной, а сегмент с открытым комментарием заполнялся обучающимися по желанию. В анкете представлены наводящие вопросы, на которые следовало ответить, и сегменты фраз, которые надо было закончить, с целью выявить отношение обучающихся к разным аспектам, важным для реали-

¹ Lehrstuhl für deutsche Sprachwissenschaft (Universität Würzburg). URL: <https://www.germanistik.uni-wuerzburg.de/sprawi/startseite>.

² Lehrstuhl für Didaktik der deutschen Sprache und Literatur (Universität Würzburg). URL: <https://www.germanistik.uni-wuerzburg.de/lehrstuehle/lehrstuhl-fuer-didaktik-der-deutschen-sprache-und-literatur/startseite>.

³ ZFS/Zentrum für Sprachen (Universität Würzburg). URL: <https://www.uni-wuerzburg.de/zfs/startseite>.

⁴ GER: Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen. URL: <https://europaeischer-referenzrahmen.de/index.php>.

зации задач обучения по УМК Netzwerk A1.1 – A1.2. Данные собирались среди иностранцев, изучающих немецкий язык в Языковом центре Вюрцбургского университета в 2019–2020 учебном году среди групп A1/A2, имевших хорошее представление об указанных УМК.

Необходимо в целом охарактеризовать учебные группы анкетированных: участие приняли группы уровней A1/A2, занимавшиеся или закончившие обучение по УМК Netzwerk A1.1 – A1.2. Число обучающихся – 28 человек: 21 на уровне A1 (75 %), 7 на уровне A2 (25 %). В группах занимались лица в возрасте от 21 до 32 лет, из них: 20 женщин (71 %), 8 мужчин (29%); 20 магистрантов (71%), 7 бакалавров (25%), 1 слушатель не являлся студентом (4 %). Разнообразна представленность по направлениям основного обучения (с доминированием естественнонаучного профиля): биология (10), инженерия (4), экономика (4), химия (2), музыка (2), социология (2), политика (1), информатика (1), филология (1), без специальности (1). Отметим многообразие в учебных группах носителей разных языков и лингвокультур (почти половина романо-язычные): испанский (6), корейский (4), французский (3), итальянский (2), португальский (2), вьетнамский (1), финский (1), литовский (1), урду и пушту (1), непальский (1), телугу (1), турецкий (1), эстонский (1), персидский (1), уйгурский (1), русский (1), преобладание граждан из ЕС.

Цель 1-го и 2-го вопросов анкеты – определение предшествующего языкового опыта обучающихся: как долго они изучали немецкий язык, какие другие иностранные языки учили ранее. Согласно анкетированию, обучающиеся изучали ранее немецкий язык от 3-х месяцев до 3 лет: 5 месяцев (8), 1 год (7), 6 месяцев (3), 4 месяца (3), 10 месяцев (2), 3 месяца (2), 7 месяцев (1), 2 года (1), 3 года (1). Большинство учило немецкий 5 месяцев (условно полгода) или 1 год. Многие ранее изучали другие языки (в основном европейские), также несколько языков в комбинации: английский (26), французский (3), итальянский (2), китайский (2), турецкий, польский, испанский, шведский, датский, хинди по 1 человеку соответственно. Один анкетированный не изучал иностранных языков.

3-й вопрос касался того, как часто поурочно в Языковом центре используются основные компоненты УМК Netzwerk A1.1 – A1.2: учебник и рабочая тетрадь. Предлагались варианты с лексическими маркерами (pro Unterrichtsstunde): immer (80–100 %), oft (60–80 %), regelmäßig (40–60 %), manchmal (20–40 %), selten (0–20 %). 14 слушателей выбрали immer, 6 – oft, 5 – manchmal, 2 – regelmäßig, 1 – selten. По опыту большинства анкетированных доля работы по учебнику и рабочей тетради составила 60 – 100 %, следовательно, они как участники образовательного дискурса могли обоснованно и уверенно оценить УМК Netzwerk A1.1 – A1.2, их основные компоненты и содержание.

Цель 4-го вопроса – определить, как часто анкетированные используют в целом другие вспомогательные материалы УМК Netzwerk A1.1 – A1.2. 12 опрошенных выбрали selten, 7 – oft, 6 – manchmal, 3 – regelmäßig, 0 – immer. Прочие вспомогательные материалы УМК использовались опрошенными на занятиях не часто, поэтому мы не рассматривали их, ограничиваясь учебником, рабочей тетрадью и аудио-материалами.

Для объективации ситуации / содержания обучения важно, как часто востребованы на занятиях материалы других УМК, что отмечено в 5-м вопросе анкеты. 10 выбрали selten, 7 – regelmäßig, 6 – oft, 4 – manchmal, 1 – immer. Есть случаи использования материалов других УМК, но Netzwerk A1.1 – A1.2 – основные при изучении немецкого языка в опрашиваемых группах.

Характеристика анкетированных как участников исследуемого типа дискурса важна для понимания целевой аудитории – изучающих немецкий язык в ФРГ по УМК Netzwerk A1.1 – A1.2 иностранцев. Это обучающиеся в Вюрцбургском университете на бакалаврских и магистерских программах по разным направлениям иностранцы разного пола, возраста, из разных стран и культур, с различным языковым опытом, которые изучали немецкий по УМК Netzwerk A1.1 – A1.2 достаточно, чтобы дать им обоснованную оценку. Анкетированные группы – типичный пример интернациональных групп иностранцев, изучающих немецкий язык в ФРГ, в частности при вузах.

2. *Оценка тем и лексики в Netzwerk A1.1 – A1.2.* Основная часть исследования посвящена тому, какими оценочными лексическими средствами иностранцы – участники образовательного дискурса ФРГ характеризуют УМК Netzwerk A1.1 – A1.2 касательно разных параметров. Мы рассмотрели обнаруженные в оценочных высказываниях вербальные маркеры оценки тем, лексики, заданий / упражнений на разные виды речевой деятельности (6–7-й и с 10-го по 22-й вопросы анкеты), что дает представление также об оценке иностранцами концептов, актуальных в исследуемом типе дискурса. Это LERNEN, DEUTSCHLAND и другие базовые для уровня A1 концепты.

6-й вопрос касался общей содержательной оценки УМК Netzwerk A1.1 – A1.2 как цельного продукта. 14 обучающихся отметили – gut, 7 – sehr gut, 3 – befriedigend, 2 – ausreichend, 2 – mangelhaft; 13 – normal, 8 – interessant, 6 – sehr interessant, 1 – langweilig; 12 – sehr nützlich, 8 – nützlich, 6 – normal, 1 – nicht so nützlich, 1 – nicht nützlich; 0 – ungenügend / etwas langweilig. Около половины обучающихся оценило УМК Netzwerk A1.1 – A1.2 как хороший (50 %), достаточно интересный (46,4 %), очень полезный (42,9 %). Некоторые как очень хороший (25 %), интересный (28,6 %) / очень интересный (21,4 %), полезный (28,6 %) / достаточно полезный (21,4 %). Меньшинство как удовлетворительный (10,7 %) / достаточно хоро-

ший / недостаточно хороший (по 7,1 %), скучный / не очень полезный / бесполезный (по 3,6 %).

В поле для комментариев к этому вопросу 20 обучающихся (71,4 % опрошенных) вписали самостоятельно оценочные высказывания. Вербальные маркеры оценки в них выделены курсивом (некоторые представлены несколько раз) (30): Alles passt mir gut, Die Grammatik ist nicht so gut organisiert, Das Buch ist sehr gut, mehr Partizip II-Tabellen, bitte, Es gibt keine Grammatikerklärung. Die Grammatik ist chaotisch, zu viele Themen – keine Logik, keine Entwicklung. Die Themen sind nicht ernst genug, gute Informationen, Das Buch enthält viele wichtige Themen für den Alltag in Deutschland, aber sie sind nicht aktuell, normale Informationen, Es gibt nicht so viele interessante Themen, hilfreich, einfach zu verwenden, Der Inhalt ist klar und leicht, verständlich, Das Buch ist praktisch und klar, Die Themen sind langweilig, aber das ist sehr hilfreich, die Grammatik zu üben, Die Materialien sind klar und einfach. Sie sind nützlich und den Kontext finde ich interessant, Die Bücher sind sehr gut, weil die Beispiele gut sind und die Grammatik einfach ist, Das ist klar, lustig. Klare Grammatik, einfache Dialoge, Das Buch hat viele Informationen und Bilder. Das ist einfach zu lernen, Es gibt gute Bilder für Verständnis.

Из 30 вербальных маркеров оценки в 20 комментариях 19 с позитивной, 10 с негативной, 1 с нейтральной коннотацией. Позитивная оценка встречается чаще, и отмечено, что в УМК много хорошей информации, важных тем, они просты / понятны для восприятия, полезны, применимы в повседневной жизни. Лексика понятна, диалоги просты и жизненны, много визуализаций (картинок). Обучающиеся отметили важность для них семиотики лексического материала. Редкие отрицательно-оценочные высказывания характеризуют структуру УМК как хаотичную, лишенную логики, а темы как недостаточно актуальные, интересные и раскрытые.

7-й вопрос касался общей оценки в УМК конкретно тем и лексики. 15 обучающихся выбрали interessant, 7 – normal, 3 – sehr interessant, 3 – etwas langweilig; 17 – aktuell, 5 – sehr aktuell, 5 – teilweise aktuell, 1 – meistens nicht aktuell; 13 – hilfreich im Alltag, 8 – sehr hilfreich im Alltag, 7 – mittelmäßig im Alltag; 0 – langweilig / nicht aktuell / teilweise wertlos im Alltag / wertlos im Alltag. Около половины оценило темы / лексику в УМК как интересные (53,6 %), актуальные (60,7 %), полезные (46,4 %). Некоторые как достаточно интересные (25 %), очень полезные (28,6 %) / относительно полезные (25 %). Меньшинство как очень интересные / немного скучные (по 10,7 %), очень актуальные / частично актуальные (по 17,9 %) / не очень актуальные (3,6 %).

Среди 14 комментариев (50 % опрошенных) обнаружены вербальные маркеры оценки тем / лексики в УМК (13): Ich kann Wortschatz benutzen, Die Verben sind schön, Das Buch orientiert sich nur an

Deutschen und ist nicht interessant, Ich kann Deutsch im Alltag sprechen, zum Beispiel im Supermarkt, Themen aus dem täglichen Leben wie Essen, persönliche Daten und Adresse, nützlich beim Einkaufen, Ähnlich dem Inhalt, der für andere Sprachen gefunden wurde, Die gelernten Wörter sind sehr nützlich, Ich benutze verschiedene Wörter im Alltag, Die Kapitel sind aktuell und die Themen benutzen wir im Alltag, Nützlich für den täglichen Gebrauch. Die Themen sind aktuell, Die Themen sind nicht speziell, aber gut, helfen mir im Alltag, Eine Wohnung finden, einkaufen, sich kennenlernen, Die Beispiele sind aktuell.

Из них 11 маркеров с положительной оценкой, 3 с отрицательной, 1 с нейтральной. Анкетированные оценили темы, лексическое наполнение и представленные в УМК концепты положительно, используя значительно чаще ЛЕ, словосочетания, фразы с положительной коннотацией, а наличие Ich-Form – свидетельство их когнитивной активности. Очевидна важность для обучающихся актуальной тематической лексики повседневной сферы (Alltag).

Для общей оценки УМК Netzwerk A1.1 – A1.2, представленных тем и лексики анкетированные в основном выбрали вербальные маркеры оценки с положительной коннотацией (146 / 68,5 %), лишь иногда с нейтральной (45 / 21,1 %) и отрицательной (22 / 10,3 %). Они отметили, что содержание УМК актуально, тематическая лексика помогает им в жизни, важна и применима в разных повседневных ситуациях, т. е. формируемые УМК ключевые концепты актуальны, воспринимаемы иностранцами, расценены ими как необходимые для коммуникации в ФРГ, например, при знакомстве или в супермаркете.

3. Оценка заданий / упражнений на развитие видов речевой деятельности. Задания / упражнения (чтение, аудирование, говорение, письмо) играют большую роль при формировании ключевых концептов в процессе обучения по УМК, т. к. в них содержится актуальная для иностранцев лексика, вписанная в различные жизненные и ментальные ситуации. От эффективности заданий / упражнений зависит качество иноязычного образования и способность обучающихся к коммуникации в повседневной жизни в ФРГ.

10-й вопрос анкеты связан с разными видами речевой деятельности в целом, имея целью выяснить, развивают ли УМК навыки всех видов речевой деятельности с точки зрения обучающихся или нет. Анкетированные посчитали, что УМК: das Hörverständnis verbessern (25), das Hörverständnis nicht verbessern (3), das Sprechen verbessern (15), das Sprechen nicht verbessern (13), das Leseverständnis verbessern (27), das Leseverständnis nicht verbessern (1), das Schreiben verbessern (23), das Schreiben nicht verbessern (5). Абсолютное большинство посчитало эти УМК полезными для развития навыков чтения (96,4 %), аудирования (89,3 %) и письма (82,1 %). Меньшинство полагало, что УМК не развивают навыки письма (17,9 %), аудирования

(10,7 %), чтения (3,6 %). Касательно развития навыков говорения мнения разделились почти поровну: 15 обучающихся считали УМК полезными (53,6 %), а 13 – бесполезными (46,4 %).

11-й, 12-й и 13-й вопросы имели целью обнаружение конкретных лексических средств оценки аудирования в УМК. В 11-м вопросе нужно было дать оценку текстам для аудирования и представленным в них ситуациям. 9 анкетированных указали *normal*, 8 – *interessant*, 5 – *sehr interessant*, 4 – *etwas langweilig*, 2 – *langweilig*; 14 – *aktuell*, 8 – *teilweise aktuell*, 4 – *sehr aktuell*, 2 – *meistens nicht aktuell*; 13 – *hilfreich im Alltag*, 6 – *mittelmäßig im Alltag*, 5 – *sehr hilfreich im Alltag*, 4 – *teilweise wertlos im Alltag*; 0 – *nicht aktuell / wertlos im Alltag*. Около половины посчитало выбранные для аудирования тексты и ситуации актуальными (50 %) и полезными (46,4 %). Некоторые – достаточно интересными (32,1 %) / интересными / частично актуальными (по 28,6 %), частично полезными (21,4 %). Меньшинство определило их как очень интересные / очень полезные (по 17,9 %), очень актуальные (14,3 %), но также и как немного скучные (14,3 %) / скучные / по большей мере неактуальные (по 7,1 %), частично бесполезные (14,3 %).

В 13 комментариях (46,4 % опрошенных) обнаружены вербальные маркеры оценки текстов / ситуаций для аудирования (22): *Die Themen sind primitiv, man erfährt nichts Neues über das Leben in Deutschland, Ich habe keinen deutschen Freund. Ich mache nicht diese Aktivitäten, Ich habe keinen CD-Player, CD ist veraltet, niemand hat CD-Geräte, praktische Themen, normale Audios, aber manchmal nicht leicht zu verstehen, Sie sind manchmal langweilig und ohne Interesse, Sie sind ein bisschen veraltet und nicht klar, Ich finde die Hörtexte monoton. Die Struktur ist klar, aktuell und hilfreich im Alltag, aber die Gespräche sind sehr monoton, einfach zu folgen, Ich finde die CD alt: Warum ist das nicht online? Ich benutze CDs nie und kann das Hörverstehen nicht machen, Verwendung der gleichen Sätze, Die Hörtexte sind sehr schnell zu verstehen, nicht einfach für die Anfänger.*

Из них 16 маркеров с отрицательной коннотацией, 5 с положительной, 1 с нейтральной. Употребление *Ich-Form* также свидетельствовало о когнитивной активности опрошенных. Анкетированные отметили, что темы для аудирования примитивны, скучны, сложны для начинающих, а использование CD – устаревшая опция. Задания / упражнения на аудирование при общей положительной оценке не формируют, не развивают ментально в достаточной мере необходимые иностранцам концепты, например, DEUTSCHLAND. Лишь немногие маркеры указывали на пользу таких заданий для иностранцев.

В 12-м вопросе в отношении заданий / упражнений на аудирование 10 обучающихся отметили *normal*, 9 – *interessant*, 4 – *sehr interessant*, 3 – *etwas langweilig*, 2 – *langweilig*; 10 – *nützlich*, 10 – *nor-*

mal, 5 – *sehr nützlich*, 2 – *nicht so nützlich*, 1 – *nicht nützlich*; 14 – *klar strukturiert*, 7 – *normal strukturiert*, 4 – *teilweise schlecht strukturiert*, 3 – *sehr klar strukturiert*, 0 – *schlecht strukturiert*. Около половины отметило, что задания / упражнения для аудирования понятно структурированы (50 %). Некоторые – достаточно интересны (35,7 %) / интересны (32,1 %), достаточно полезны / полезны (по 35,7 %), достаточно понятно структурированы (25 %). Меньшинство – очень интересны (14,3 %), очень полезны (17,9 %), очень понятно структурированы (10,7 %), но и также немного скучны (10,7 %) / скучны (7,1 %), не особо полезны (7,1 %) / бесполезны (3,6 %), местами плохо структурированы (14,3 %).

В 9 дополнительных комментариях (32,1 % опрошенных) отмечены немногие вербальные маркеры оценки заданий / упражнений на аудирование (12): *Manchmal sind die Antworten und Dialoge ähnlich und unklar, Manchmal verstehe ich viele Wörter nicht, zu schnell, manchmal schwer zu folgen, ein bisschen alt, nicht klar, langweilig, weil es monoton ist, einfach zu folgen und zu verstehen, interessant, aber zu kurz.* Только 2 ЛЕ с положительной оценкой, 10 маркеров отрицательные. Иностранцы считают, что задания / упражнения сложные, устарели, скучны, а данный формат препятствует формированию и развитию новой для них концептосферы.

В 13-м вопросе анкетированным предложено отметить навыки, которые они могут приобрести с помощью заданий / упражнений на аудирование в УМК. 19 обучающихся указали – *typische Lexik für verschiedene Situationen hören und dann benutzen*, 18 – *Informationen für die Kommunikation bekommen*, 17 – *kurze und lange Monologe und Dialoge hören und verstehen*, 17 – *Aussprache der Muttersprachler hören*, 8 – *Informationen über Deutschland bekommen*. 67,9 % опрошенных отметило, что могут распознать / использовать типичную для различных ситуаций лексику, 64,3 % – получать полезную для коммуникации информацию, 60,7 % – научиться слушать, понимать короткие монологи / диалоги, слушать речь носителей языка, 28,6 % – получить информацию о ФРГ. При общей положительной оценке очевидно желание обучающихся улучшить качество аудирования, актуализировать темы, ситуации, содержащие репрезентанты ключевых концептов аудиотексты, проработать подачу материала, представленность данных репрезентантов в заданиях / упражнениях.

14-й, 15-й и 16-й вопросы нацелены на выявление оценки обучения говорению в УМК. В 14-м вопросе обучающиеся оценили ситуации для развития навыка говорения. 12 выбрали *normal*, 9 – *interessant*, 6 – *sehr interessant*, 1 – *langweilig*; 19 – *aktuell*, 4 – *sehr aktuell*, 4 – *teilweise aktuell*, 1 – *meistens nicht aktuell*; 12 – *hilfreich im Alltag*, 10 – *mittelmäßig im Alltag*, 4 – *sehr hilfreich im Alltag*, 2 – *teilweise wertlos im Alltag*; 0 – *etwas langweilig / nicht aktuell / wertlos im Alltag*. Большинство

обучающихся определило ситуации для говорения как актуальные (67,9 %). Около половины как достаточно интересные / полезные (по 42,9 %). Примерно третья часть как интересные (32,1 %) / очень интересные (21,4 %), относительно полезные (35,7 %). Меньшинство как очень актуальные / очень полезные (по 14,3 %), но и как скучные (3,6 %), частично актуальные (14,3 %) / почти неактуальные (3,6 %), почти бесполезные (7,1 %).

В 11 комментариях (39,3 % опрошенных) выявлены вербальные маркеры оценки ситуаций, представленных в блоке говорения (20): *Nicht alle Situationen sind praktisch. Meine deutschen Freunde finden einige Sätze komisch, Das Leben ist bunter und internationaler als im Buch. Situationen sind künstlich, zu viele Klischees, die gleichen Diskussionen im Alltag, Sie sind nicht immer hilfreich, aber interessant, Die Sprechsituationen sind klar, aber nicht aktuell, aktuell und hilfreich, aber langweilig, weil die Gespräche monoton sind, Ich benutze das nicht, es ist nützlich, jeden Tag zu benutzen, manchmal ist es schwer zu folgen, gut genug, hilfreich im Alltag, aber nicht interessant.* Из них 12 с отрицательной коннотацией, 8 с положительной. Отрицательно-оценочные маркеры демонстрируют, что для иностранцев ситуации искусственны, содержат много клише, неактуальны, скучны, шаблонны и опосредованно только ФРГ. Обучающиеся ссылались и на опыт знакомых немцев – носителей языка, которые тоже расценили ситуации как «странные». Лишь некоторые вербальные маркеры показали, что темы для говорения в целом интересны, актуальны, полезны и формируют необходимые концепты.

В 15-м вопросе анкетированные оценили задания / упражнения для говорения. 9 отметили *interessant*, 9 – *normal*, 5 – *sehr interessant*, 4 – *etwas langweilig*, 1 – *langweilig*; 11 – *nützlich*, 8 – *normal*, 7 – *sehr nützlich*, 2 – *nicht so nützlich*; 16 – *klar strukturiert*, 5 – *sehr klar strukturiert*, 5 – *normal strukturiert*, 2 – *teilweise schlecht strukturiert*; 0 – *nicht nützlich / schlecht strukturiert*. Более половины определило задания / упражнения как понятно структурированные (57,1 %). Некоторые как интересные / достаточно интересные (по 32,1 %), полезные (39,3 %) / достаточно полезные (28,6 %) / очень полезные (25 %). Меньшинство как очень интересные / с очень четкой структурой (по 17,9 %), но и немного скучные (14,3 %) / скучные (3,6 %), не очень полезные (7,1 %), нормально структурированные (17,9 %) / частично плохо структурированные (7,1 %).

В 11 комментариях (39,3 % опрошенных) представлены вербальные маркеры оценки заданий / упражнений на говорение (12): *Dialoge brauchen Übung und es ist langweilig, dasselbe zu wiederholen, zu viele Klischees, mehr Kommunikationsübungen sind erforderlich, Sie sind lustig und ich kann sie im Alltag benutzen, Übungen zum Sprechen sind ok, Es hilft mir, Wörter zu lernen, Es zwingt mich, auf Deutsch zu denken, nützlich, um Grammatik und Wortschatz*

zu üben, nicht genug, nicht interessant, Situationen nicht verstehen, langweilig. Употребление *Ich-Form* вновь свидетельствует о когнитивной активности обучающихся. В комментариях 6 маркеров с отрицательной коннотацией, 5 с положительной, 1 с нейтральной. Половина иностранцев считала, что в заданиях / упражнениях много клише, они скучны, другая часть – задания / упражнения помогают в повседневном общении, освоении лексики / грамматики. Отметим запрос на улучшение доли устных коммуникативных упражнений, что демонстрирует желание иностранцев актуализировать уже воспринятые, освоенные ими концепты в устной речи.

В 16-м вопросе анкетированные должны были выбрать навыки, которые помогают им освоить задания / упражнения на говорение из УМК. 20 обучающихся отметили – *meine Aussprache trainieren*, 12 – *Dialoge im Alltag führen*, 12 – *mich in der Situation des Sprechens sicherer fühlen*. 71,4 % считало, что данные упражнения помогают тренировать произношение, 42,9 % – способствуют развитию навыка ведения диалога в повседневных ситуациях, помогают чувствовать себя увереннее в процессе говорения. Отметим запрос обучающихся на актуализацию тем, заданий / упражнений на говорение, на их развитие и направленность на современное содержание – соответственно, на освоение и использование в устной речи современной лексики, репрезентирующей ключевые концепты на уровне A1.

В 17-м, 18-м и 19-м вопросах предлагалось оценить тексты для чтения, представленные в них ситуации, задания / упражнения к ним. В 17-м вопросе 14 анкетированных отметили касательно текстов для чтения и ситуаций в них *interessant*, 7 – *normal*, 6 – *sehr interessant*, 1 – *etwas langweilig*; 14 – *aktuell*, 7 – *teilweise aktuell*, 6 – *sehr aktuell*, 1 – *meistens nicht aktuell*; 12 – *hilfreich im Alltag*, 8 – *mittelmäßig im Alltag*, 7 – *sehr hilfreich im Alltag*, 1 – *teilweise wertlos im Alltag*; 0 – *langweilig / nicht aktuell / wertlos im Alltag*. Около половины оценило тексты для чтения / ситуации как интересные / актуальные (по 50 %), полезные (42,9 %). Некоторые как достаточно интересные (25 %) / очень интересные (21,4 %), частично актуальные (25 %) / очень актуальные (21,4 %), достаточно полезные (28,6 %) / очень полезные (25 %). Меньшинство как немного скучные / в большей мере неактуальные / местами бесполезные (по 3,6 %).

В 10 комментариях (лишь 35,7 % опрошенных) обнаружены вербальные маркеры оценки текстов для чтения и ситуаций в них (17): *Einige Nachrichten und Ankündigungen sind etwas alt, Es gibt keine Texte, nur einige Sätze. Zu wenig. Es gibt keine Zitate aus der Literatur, keine Märchen, keine Erzählungen, Sie sind interessant und ich bin glücklich, Texte zu lesen, Einige Themen sind nicht interessant, Die Lesetexte finde ich ok, gute Wörter, Die Texte sind ähnlich wie die Übungstexte in Frankreich, immer dieselbe Themen, aber es hilft mir, interessante Fakten, nicht*

zu schwer, Ich weiß nicht, wie man es im Alltag benutzt. Из них 10 с отрицательной коннотацией, 6 с положительной и 1 с нейтральной. Обучающиеся отметили, что тексты устарели, неинтересны, не хватает цитат из литературы, сказок, что показывает ориентацию обучающихся на прецедентные тексты немецкой культуры. Но немало тех, кто посчитал тексты / ситуации интересными, помогающими ориентации в повседневной жизни, содержащими интересные факты.

В 18-м вопросе дана оценка заданиям / упражнениям на тренировку чтения. 12 выбрали *interessant*, 10 – *normal*, 5 – *sehr interessant*, 1 – *etwas langweilig*; 15 – *nützlich*, 6 – *sehr nützlich*, 6 – *normal*, 1 – *nicht so nützlich*; 12 – *klar strukturiert*, 8 – *normal strukturiert*, 7 – *sehr klar strukturiert*, 1 – *teilweise schlecht strukturiert*; 0 – *langweilig / nicht nützlich / schlecht strukturiert*. Около половины оценили задания / упражнения как интересные (42,9 %), полезные (53,6 %), понятно структурированные (42,9 %). Некоторые как достаточно интересные (35,7 %), очень полезные / средне полезные (по 21,4 %), достаточно понятно структурированные (28,6 %) / очень четко структурированные (25 %). Меньшинство как очень интересные (17,9 %), немного скучные / не очень полезные / местами плохо структурированные (по 3,6 %).

Среди 9 комментариев (только 32,1 % опрошенных) обнаружены следующие вербальные маркеры оценки заданий / упражнений на развитие навыка чтения (11): *schlecht strukturiert, aber schwierig für die Anfänger, kurze Dialoge, verständliche E-Mails, Einige Themen sind nicht interessant oder aktuell, Die Übungen zum Lesen finde ich ok, ziemlich interessant, klar zu folgen, nicht zu lang, nichts Neues*. Среди них 6 с отрицательной коннотацией, 3 с положительной, 2 с нейтральной. Многие ЛЕ указывают, что упражнения плохо структурированы, сложны для начинающих, неинтересны / неактуальны, не содержат ничего нового. Но некоторые демонстрируют, что упражнения интересны, понятны. Обучающиеся вновь подчеркнули желание новизны в тематике, актуальности ситуаций и лексики, которую они могли бы распознавать при чтении аутентичных текстов в ФРГ.

В 19-м вопросе предлагалось указать навыки чтения, которые помогают освоить материал УМК в процессе обучения. 24 анкетированных указали *neue Lexik für das Schreiben und das Sprechen kennenlernen*, 17 – *kurze und lange Lesetexte verstehen*, 14 – *Hauptinformationen aus verschiedenen Texten bekommen und zusammenfassen*, 7 – *detaillierte Informationen aus verschiedenen Texten bekommen*, 4 – *Sachtexte und literarische Texte und verschiedene Textsorten verstehen*. 85,7 % обучающихся отметили возможность получения новой лексики из текстов для чтения и заданий / упражнений к ним. 60,7 % указали, что задания / упражнения облегчили понимание кратких и длинных текстов на немецком языке. 50 % отметили возможность выделять в текстах основную информацию, обобщая

ее. 25 % научились распознавать детально информацию в текстах. 14,3 % обозначили, что задания / упражнения на чтение способствуют пониманию специализированных, литературных и других типов текстов. При общей положительной оценке присутствуют многие комментарии с вербальными маркерами с отрицательной коннотацией. Обучающиеся ориентированы на получение современной, актуальной информации, полезной при чтении в ситуациях в ФРГ, чего недостаточно в УМК. Отмечено отсутствие в текстах УМК современных, актуальных для иностранцев ЛЕ – репрезентантов концептов, которые они хотят распознавать при чтении разных типов текстов.

20-й, 21-й, 22-й вопросы демонстрируют отношение обучающихся к темам, заданиям / упражнениям для развития навыка письма. В 20-м вопросе предлагалось оценить темы для письма. 12 обучающихся выбрали *interessant*, 10 – *normal*, 3 – *sehr interessant*, 2 – *etwas langweilig*, 1 – *langweilig*; 18 – *aktuell*, 7 – *teilweise aktuell*, 3 – *sehr aktuell*; 15 – *hilfreich im Alltag*, 9 – *mittelmäßig im Alltag*, 4 – *sehr hilfreich im Alltag*; 0 – *meistens nicht aktuell / nicht aktuell / teilweise wertlos im Alltag / wertlos im Alltag*. Многие обучающихся оценили темы для письма как актуальные (64,3 %). Около половины как интересные (42,9 %), полезные (53,6 %). Некоторые как достаточно интересные (35,7 %), частично актуальные (25 %), относительно полезные (32,1 %). Меньшинство – как очень интересные / очень актуальные (по 10,7 %), очень полезные (14,3 %), но и как немного скучные (7,1 %) / скучные (3,6 %).

Среди 9 комментариев (лишь 32,1 % опрошенных) представлены вербальные маркеры оценки тем для письма (11): *Es gibt auch andere Textsorten, die ich lernen möchte, Nicht nur E-Mails, aktuelle Themen, Hilfe beim Erlernen neuer Lexik, Die Themen für das Schreiben sind wie die Themen für das Lesen. So finde ich das etwas repetitiv. Aber das ist eine gute Übung, Wir verwenden Wörter, die wir im Nachhinein verwenden können, klar zu folgen, weit verbreitet, Die Themen zum Schreiben sind aktuell, aber langweilig, Ich möchte Bilder für das Schreiben*. Из них 7 ответов с положительной оценкой, 4 – с отрицательной. Обучающиеся отметили, что темы понятны, актуальны, полезны. Но есть ЛЕ / словосочетания, указывающие на однообразность тем для письма, что оценено отрицательно. Очевидна потребность узнавать, создавать другие типы текстов, встречающиеся в разных дискурсах ФРГ.

Цель 21-го вопроса – выявление отношения обучающихся к заданиям / упражнениям на письмо. 11 обозначили *interessant*, 10 – *normal*, 4 – *sehr interessant*, 3 – *etwas langweilig*; 15 – *nützlich*, 7 – *normal*, 4 – *sehr nützlich*, 2 – *nicht so nützlich*; 15 – *klar strukturiert*, 8 – *normal strukturiert*, 4 – *sehr klar strukturiert*, 1 – *schlecht strukturiert*; 0 – *langweilig / nicht nützlich / teilweise schlecht strukturiert*. Около половины обучающихся оценило задания /

упражнения для развития навыка письма как полезные / понятно структурированные (по 53,6 %). Некоторые как интересные (39,3 %) / достаточно интересные (35,7 %), достаточно полезные (25 %), достаточно понятно структурированные (28,6 %). Меньшинство – как очень интересные / очень полезные / очень понятно структурированные (по 14,3 %), но и как немного скучные (10,7 %), не очень полезные (7,1 %), плохо структурированные (3,6 %).

В 8 комментариях (только 28,6 % опрошенных) обнаружены вербальные маркеры оценки заданий / упражнений на письмо (11): *Man muss keinen selbständigen Aufsatz schreiben, zum Erlernen der Grundlagen der Sprache gemacht, neue Lexik lernen und das Schreiben verbessern, Die Übungen zum Schreiben sind etwas langweilig, weil sie immer zu gleichen Themen sind, aber das ist eine gute Übung, manchmal schwer zu verstehen, klar zu folgen, die Rechtschreibung üben, Die Übungen zum Schreiben sind etwas langweilig und normal.* 6 с положительной коннотацией, 4 с отрицательной, 1 с нейтральной. По мнению обучающихся, задания / упражнения на развитие навыка письма в УМК скучны / однообразны, но способствуют тренировке этого навыка. Отмечено ограничение возможности развития собственных идей в письме.

22-й вопрос касался оценки развития навыков письма с помощью заданий / упражнений в УМК. 23 участника отметили *schriftlich kommunizieren* (Briefe, E-Mails), 15 – *Notizen machen*, 5 – *Aufsätze zu verschiedenen Themen schreiben*, 3 – *kreative und fiktionale Texte schreiben*. 82,1 % обучающихся считали, что задания / упражнения на письмо очень полезны для развития форм письменной коммуникации, 53,6 % – умения оформлять небольшие записи. Для 17,9 % УМК помогли научиться писать сочинения на различные темы, для 10,7 % – креативные тексты. При общей положительной оценке тем, заданий / упражнений на развитие навыка письма присутствуют вербальные маркеры оценки с отрицательной коннотацией. Иностранцев беспокоит однообразие тем и форматов письменных заданий / упражнений (в основном это мейлы), ведь адаптация в ФРГ подразумевает и освоение других форматов текстов уже на начальной стадии пребывания в стране (формуляры, заявления, договоры и др.).

В целом иностранцы – участники данного курса характеризуют ситуации в заданиях / упражнениях на развитие различных видов речевой деятельности и их форматы позитивно, используя вербальные маркеры оценки с положительной (792 / 69,8 %) и с нейтральной (201 / 17,7 %) коннотацией. Но встречаются и значимые вербальные маркеры с отрицательной коннотацией (142 / 12,5 %), которые указывают на дефицит актуальных тематических ситуаций в заданиях / упражнениях, современной лексики в ключевых концептах в образовательном дискурсе ФРГ. Так, задания / упражнения УМК уровня А1 недостаточно акту-

альны для формирования и развития ключевых концептов для адекватного участия иностранцев в различных дискурсах в ФРГ.

Заключение

Для аналитики образовательного дискурса ФРГ в сфере изучения немецкого языка иностранцами важно исследовать образовательный дискурс как динамический дискурс о качестве и содержании получаемого в этой сфере образования. Это анализ оценок обучающимися в востребованных УМК лексики, тем, заданий / упражнений на развитие разных видов речевой деятельности, содержащих репрезентанты ключевых концептов (LERNEN, DEUTSCHLAND, других базовых на уровне А1 концептов) для формирования новой языковой и когнитивной картины мира у иностранцев для пребывания в ФРГ.

При общей оценке востребованного в ФРГ УМК *Netzwerk A1.1 – A1.2*, тем, лексики, заданий / упражнений на развитие различных видов речевой деятельности и содержащихся в них репрезентантов ключевых для уровня А1 концептов опрошенными участниками дискурса в основном были выбраны вербальные маркеры оценки с положительной (938 / 69,6 %), реже с нейтральной (246 / 18,2 %) коннотацией. Вербальные маркеры оценки с отрицательной коннотацией (164 / 12,2 %) тоже имели значение, что указало на аспекты, которые важно развивать, улучшать, оптимально адаптируя для изучающих в ФРГ немецкий язык иностранцев. Это касается и корректировки содержания ключевых концептов в УМК (DEUTSCHLAND, EINKAUF, WOHNEN и другие базовые для уровня А1).

При общей положительной оценке УМК в анкетах обнаружено немало отрицательных вербальных маркеров оценки в поле для свободного комментирования, которое заполняли от 28,6 до 71,4 % опрошенных (чаще около трети). Негативные комментарии представили собой критические высказывания обучающихся, касаясь недостаточной актуальности содержания УМК в тематическом / лексическом планах. Вербальные маркеры оценки с отрицательной коннотацией демонстрируют ориентацию обучающихся на подготовку к коммуникации в современном немецкоязычном сообществе ФРГ, желание вести устную / письменную коммуникацию на базе целого спектра текстотипов на современные, актуальные и жизненные темы.

Используя *Ich-Form* и персонализируя свое мнение, многие иностранцы отмечали в комментариях, что не получают новой информации о ФРГ (концепт DEUTSCHLAND). Для некоторых непонятными были содержание и структура заданий / упражнений (концепт LERNEN). Лексический материал для повседневной устной и письменной коммуникации (базовые для уровня А1 концепты) они получают, но среди ЛЕ им не хватает современных, актуальных для жизни в ФРГ, а ситуации

в УМК также искусственны, однообразны. Это требует расширения / корректировки ключевых концептов в УМК и в образовательном дискурсе ФРГ, добавления новых современных ЛЕ и моделирование актуальных ситуаций их употребления.

В дальнейших исследованиях оценочных высказываний о разных УМК уровня А1, анализируя вербальные маркеры оценки с разной коннотаци-

ей, можно прогнозировать когнитивные ожидания обучающихся-иностранцев от изучения немецкого языка, коррелируя, изменяя лексическое наполнение УМК, оптимально моделируя ключевые в образовательном дискурсе ФРГ концепты в соответствии как с установками авторов УМК и требованиями стандартов А1, так и с потребностями иностранцев, проживающих в современной ФРГ.

Материалы исследования

DUDEN – *DUDEN online*. URL: <https://www.duden.de>.

Netzwerk A1.1 2011 – *Dengler St., Rusch P., Schmitz H., Sieber T.* (2011) Netzwerk A1.1. Berlin und München: Langenscheidt KG, 167 S.

Netzwerk A1.2 2012 – *Dengler St., Rusch P., Schmitz H., Sieber T.* (2012) Netzwerk A1.2. Berlin und München: Langenscheidt KG, 160 S.

Зборовский, Шуклина 2016 – *Зборовский Г.Е., Шуклина Е.А.* Эмпирическая социология: учеб. для вузов. Сургут: РИО СурГПУ, 2016. 313 с. URL: https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/41599/1/978-5-93190-328-6_2016.pdf.

Педагогический словарь 2008 – *Педагогический словарь: учебное пособие / под ред. В.И. Загвязинского, А.Ф. Закировой.* Москва: Академия, 2008. 352 с. URL: https://academia-moscow.ru/ftp_share/_books/fragments/fragment_19170.pdf.

Библиографический список

Fäcke, Mehlmauer-Larcher 2017 – *Fäcke Ch., Mehlmauer-Larcher B.* Fremdsprachliche Lehrmaterialien – Forschung, Analyse und Rezeption. Frankfurt am Main; Bern; Bruxelles; New York; Oxford; Warszawa; Wien: Peter Lang, 2017, 274 S. URL: <https://linguistlist.org/issues/28/28-2336.html>.

Helbig 2001 a – *Helbig G. (Ed.)* Deutsch als Fremdsprache: ein internationales Handbuch, 1. Halbband. Berlin: W. de Gruyter, 2001 a. 776 S. URL: <https://books.google.ru/books?id=pdARLfvIY1QC&printsec=copyright&hl=ru#v=onepage&q&f=false>.

Helbig 2001 b – *Helbig G. (Ed.)* Deutsch als Fremdsprache: ein internationales Handbuch, 2. Halbband. Berlin: W. de Gruyter, 2001 b. 942 S. URL: <https://books.google.ru/books?id=iEYm3bwQjZYC&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false>.

Krumm, Fandrych, Hufeisen, Riemer 2010 a – *Krumm H.-Jür., Fandrych Ch., Hufeisen B., Riemer C. (Eds.)* Deutsch als Fremd- und Zweitsprache – Ein internationales Handbuch, 1. Halbband. Berlin: W. de Gruyter, 2010 a, 1072 S. DOI: <http://doi.org/10.1515/9783110240245>.

Krumm, Fandrych, Hufeisen, Riemer 2010 b – *Krumm H.-Jür., Fandrych Ch., Hufeisen B., Riemer C. (Eds.)* Deutsch als Fremd- und Zweitsprache – Ein internationales Handbuch, 2. Halbband. Berlin: W. de Gruyter, 2010 b. 822 S. DOI: <http://doi.org/10.1515/9783110240252>.

Азмина 2016 – *Азмина (Густомясова) Т.И.* Лингвокультурные концепты в обучении иностранным языкам в современном вузе // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2016. Т. 15. С. 191–195. URL: <https://e-koncept.ru/2016/86939.htm>; <https://elibrary.ru/item.asp?id=25917909>. EDN: <https://elibrary.ru/vvefan>.

Артюхова 2016 – *Артюхова И.С.* Аксиологические основания концептуального анализа образовательного дискурса // Universum: психология и образование. 2016. № 9 (27). С. 7–10. URL: <https://7universum.com/ru/psy/archive/item/3551>; <https://elibrary.ru/item.asp?id=26585911>. EDN: <https://elibrary.ru/wjugsj>.

Долженко, Позднякова 2015 – *Долженко Ю.Ю., Позднякова А.С.* Онлайн-анкетирование как современный и эффективный способ исследования // Транспортное дело России. 2015. № 1. С. 109–110. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/onlayn-anketirovanie-kak-sovremennuyu-i-effektivnyuyu-sposob-issledovaniya>.

Дубинин, Шевченко, Данилова, Кучумова 2015 – *Дубинин С.И., Шевченко В.Д., Данилова Н.К., Кучумова Г.В.* Миры дискурса: монография; под общ. ред. Н.К. Даниловой. Самара: Самарский университет, 2015. 240 с.

Ивин 2012 – *Ивин А.А.* Оценка в процессах коммуникации // Философия науки и техники, 2012. Т. 17, № 1. С. 203–213. URL: http://intelros.ru/pdf/Philos_nauki/2012_17/14.pdf; <https://elibrary.ru/item.asp?id=23183690>. EDN: <https://elibrary.ru/tninzv>.

Карасик 2004 – *Карасик В.И.* Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Москва: Гнозис, 2004. 390 с. URL: http://library.lgaki.info:404/2019/Карасик_Языковой.pdf; <https://elibrary.ru/item.asp?id=24065092>. EDN: <https://elibrary.ru/ugqamp>.

Рямов 2012 – *Рямов Р.Ф.* Оценка качества образования – инструмент воздействия на развитие системы образования // Вестник Башкирского университета. 2012. Т. 17, № 3. С. 1423–1425. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/otsenka-kachestva-obrazovaniya-instrument-vozdeystviya-na-razvitie-sistemy-obrazovaniya/viewer>; <https://elibrary.ru/item.asp?id=18242074>. EDN: <https://elibrary.ru/pjczeh>.

Шукман 2020 – Шукман В.Э. Концепт «Германия» в учебниках немецкого языка для начального уровня: лингвокультурные маркеры // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. Самара, 2020. Т. 26, № 2. С. 144–153. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2020-26-2-144-153>. EDN: <https://elibrary.ru/mfohom>.

Шукман, Дубинин 2020 – Шукман В.Э., Дубинин С.И. Концепт LERNEN как когнитивная доминанта образовательного дискурса (на материале учебников немецкого языка) // Ученые записки Казанского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2020. Т. 162, № 5. С. 224–238. URL: https://kpfu.ru/portal/docs/F2032744243/162_5_gum_16.pdf. DOI: <http://doi.org/10.26907/2541-7738.2020.5.224-238>.

Шукман 2021 – Шукман В.Э. Базовые концепты в учебниках немецкого языка для иностранцев в образовательном дискурсе ФРГ // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2021. № 1. С. 280–294. DOI: <https://doi.org/10.29025/1994-7720-2021-1-280-294>. EDN: <https://elibrary.ru/imxobz>.

References

Fäcke, Mehlmauer-Larcher 2017 – Fäcke Ch., Mehlmauer-Larcher B. (2017) Fremdsprachliche Lehrmaterialien – Forschung, Analyse und Rezeption. Frankfurt am Main; Bern; Bruxelles; New York; Oxford; Warszawa; Wien: Peter Lang, 274 S. Available at: <https://linguistlist.org/issues/28/28-2336.html>.

Helbig 2001 a – Helbig G. (Ed.) (2001 a) Deutsch als Fremdsprache: ein internationales Handbuch, 1. Halbband. Berlin: W. de Gruyter, 776 S. Available at: <https://books.google.ru/books?id=pdARLfVIY1QC&printsec=copyright&hl=ru#v=onepage&q&f=false>.

Helbig 2001 b – Helbig G. (Ed.) (2001 b) Deutsch als Fremdsprache: ein internationales Handbuch, 2. Halbband. Berlin: W. de Gruyter, 942 S. Available at: <https://books.google.ru/books?id=iEYm3bwQjZYC&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false>.

Krumm, Fandrych, Hufeisen, Riemer 2010 a – Krumm H.-Jür., Fandrych Ch., Hufeisen B. and Riemer C. (Eds.) (2010 a) Deutsch als Fremd- und Zweitsprache – Ein internationales Handbuch, 1. Halbband. Berlin: W. de Gruyter, 1072 S. DOI: <http://doi.org/10.1515/9783110240245>.

Krumm, Fandrych, Hufeisen, Riemer 2010 b – Krumm H.-Jür., Fandrych Ch., Hufeisen B. and Riemer C. (Eds.) (2010 b) Deutsch als Fremd- und Zweitsprache – Ein internationales Handbuch, 2. Halbband. Berlin: W. de Gruyter, 822 S. DOI: <http://doi.org/10.1515/9783110240252>.

Azmina 2016 – Azmina (Gustomyasova) T.I. (2016) Linguistic and cultural concepts in learning foreign languages in a modern university. *Scientific and methodological electronic journal «Koncept»*, vol. 15, pp. 191–195. Available at: <https://e-koncept.ru/2016/86939.htm>; <https://elibrary.ru/item.asp?id=25917909>. EDN: <https://elibrary.ru/vvefan>. (In Russ.)

Artyukhova 2016 – Artyukhova I.S. (2016) Axiological foundations of the conceptual analysis of educational discourse. *Universum: psychology and education*, no. 9 (27), pp. 7–10. Available at: <https://7universum.com/ru/psy/archive/item/3551>; <https://elibrary.ru/item.asp?id=26585911>. EDN: <https://elibrary.ru/wjugsj>. (In Russ.)

Dolzhenko, Pozdnyakova 2015 – Dolzhenko Y.Y., Pozdnyakova A.S. (2015) Online questionnaire survey as a modern and effective way of research. *Transport Business in Russia*, no. 1, pp. 109–110. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/onlayn-anketirovanie-kak-sovremennyy-i-effektivnyy-sposob-issledovaniya>. (In Russ.)

Dubinina, Shevchenko, Danilova, Kuchumova 2015 – Dubinina S.I., Shevchenko V.D., Danilova N.K., Kuchumova G.V. (2015) Worlds of discourse: monograph; Danilova N.K. (Ed.). Samara: Samarskii universitet, 240 p. (In Russ.)

Ivin 2012 – Ivin A.A. (2012) Estimation in the process of communication. *Philosophy of Science and Technology*, vol. 17, no. 1, pp. 203–213. Available at: http://intelros.ru/pdf/Philos_nauki/2012_17/14.pdf; <https://elibrary.ru/item.asp?id=23183690>. EDN: <https://elibrary.ru/tninzv>. (In Russ.)

Karasik 2004 – Karasik V.I. (2004) Language circle: personality, concepts, discourse. Moscow: Gnozis, 390 p. Available at: http://library.lgaki.info:404/2019/Карасик_Языковой.pdf; <https://elibrary.ru/item.asp?id=24065092>. EDN: <https://elibrary.ru/ugqamp>. (In Russ.)

Ryamov 2012 – Ryamov R.F. (2012) Evaluation of education quality as a tool of influencing education development. *Vestnik Bashkirskogo universiteta*, vol. 17, no. 3, pp. 1423–1425. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/otsenka-kachestva-obrazovaniya-instrument-vozdeystviya-na-razvitie-sistemy-obrazovaniya/viewer>; <https://elibrary.ru/item.asp?id=18242074>. EDN: <https://elibrary.ru/pjezeh>. (In Russ.)

Shukman 2020 – Shukman V.E. (2020) The concept «Germany» in German language textbooks for the elementary level: linguocultural markers. *Vestnik Samarskogo universiteta. Istoriia, pedagogika, filologiya = Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology*, vol. 26, no. 2, pp. 144–153. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2020-26-2-144-153>. EDN: <https://elibrary.ru/mfohom>. (In Russ.)

Shukman, Dubinina 2020 – Shukman V.E., Dubinina S.I. (2020) The concept of LERNEN as a cognitive dominant of the educational discourse (based on the material of German language textbooks). *Uchenye Zapiski Kazanskogo Universiteta. Seriya Gumanitarnye Nauki = Proceedings of Kazan University. Humanities Series*, vol. 162, no. 5, pp. 224–238. Available at: https://kpfu.ru/portal/docs/F2032744243/162_5_gum_16.pdf. DOI: <http://doi.org/10.26907/2541-7738.2020.5.224-238>. (In Russ.)

Shukman 2021 – Shukman V.E. (2021) Basic concepts in German language textbooks for foreigners in the educational discourse of Germany. *Current Issues in Philology and Pedagogical Linguistics*, no. 1, pp. 280–294. DOI: <https://doi.org/10.29025/1994-7720-2021-1-280-294>. EDN: <https://elibrary.ru/imxobz>. (In Russ.)